

Instytut Skandynawistyki Uniwersytetu Gdańskiego

Studia Scandinavica

3(23)/2019

Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego

Gdańsk 2019

Rada Naukowa
Gunhild Agger, Aalborg Universitet, Dania
Sigrid Aksnes Stykket, Universitetet i Sørøst-Norge, Norwegia
Nadezhda S. Bratchikova, Moskiewski Uniwersytet Państwowy im. M.W. Łomonosowa, Rosja
Henning Howlid Wærp, Universitetet i Tromsø, Norwegia
Miluše Juříčková, Masarykova univerzita, Czechy
Klaus Laalo, Tampereen Yliopisto, Finlandia
Yrjö Lauranto, Helsingin Yliopisto, Finlandia
Kazimierz Musiał, Uniwersytet Gdański
Malan Marnersdóttir, Fróðskaparsetur Føroya, Wyspy Owcze
Lech Sokół, Instytut Sztuki PAN
Sanda Tomescu Baci, Universitatea Babeş-Bolyai, Rumunia

Komitet Redakcyjny
Maria Sibińska (redaktor naczelny), Karolina Drozdowska (sekretarz redakcji),
Magdalena Podlaska (sekretarz redakcji), Maja Chacińska,
Hanna Dymel-Trzebiatowska, Agata Lubowicka, Katarzyna Wojan

Redakcja wydawnicza
Agnieszka Kołwzan

Projekt okładki i stron tytułowych
Karolina Johnson
www.karolined.com

Na okładce ilustracja na licencji Adobe Stock

Skład i łamanie
Michał Janczewski

Publikacja sfinansowana z działalności statutowej Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Gdańskiego

© Copyright by Uniwersytet Gdański
Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego

ISSN 1230-6053
e-ISSN 2657-6740

Wersją pierwotną wydawnictwa jest wersja online

Adres redakcji czasopisma
„Studia Scandinavica”
Instytut Skandynawistyki
Uniwersytet Gdański
ul. Wita Stwosza 51, 80-308 Gdańsk

<http://czasopisma.bg.ug.edu.pl/index.php/SS/index>

© Copyright by Uniwersytet Gdański
Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego

Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego
ul. Armii Krajowej 119/121, 81-824 Sopot
tel./fax 58 523 11 37, tel. 725 991 206
e-mail: wydawnictwo@ug.edu.pl
www.wyd.ug.edu.pl

Księgarnia internetowa: www.kiw.ug.edu.pl

Druk i oprawa
Zakład Poligrafii Uniwersytetu Gdańskiego
ul. Armii Krajowej 119/121, 81-824 Sopot
tel. 58 523 14 49, fax 58 551 05 32

Spis treści

Słowem wstępu	7
-------------------------	---

W KRĘGU LENNARTA HELLSINGA | 11

Relacja z seminarium naukowego „Hellsing 100 lat: interpretacje” (Hanna Dymel-Trzebiatowska)	13
Sven-Göran Karlsson, Ordtröleri, lycka och bus – en undersökning om vad Lennart Hellsing har betytt för svenskarna	15
Björn Sundmark, With Captain Hellsing at the Helm: Sailing the Seas of Nonsense in <i>Sjörövarbok</i>	24
Agnieszka Stróżyk, Kot trąbi w srebrny róg... O poezji Lennarta Hellsinga i ludowych źródłach jej muzyczności	38

LITERATURA | 51

Katarzyna Maćkała, Bojownik czy błazen? Ibsenowski <i>Wróg ludu</i> w teatrze polskim	53
Aleksandra Wilkus-Wyrwa, „Skazani na ciężkie norwidy”? Kilka uwag o kulturowych aspektach przekładu poezji Wisławy Szymborskiej na język norweski	76

KULTURA | 93

Emiliana Konopka, Carl i Karin Larsson – twórcy szwedzkiego „domu idealnego”?	95
Sigrid Aksnes Stykket, Det blir ikke jul uten... Om tradisjoner rundt førjuls- og julehøytid	115

DEBIUTY NAUKOWE | 131

Michał Gęsiarz, Pod rękę z Pol Potem. Komunistyczna Partia Robotników wobec Czerwonych Khmerów 1975–1981	133
Katarzyna Jakubowska, Jämställda nyheter. Kvinnans ställning i svenska nyhetsprogram	150
Angela Kawińska, E-sport och den svenska kulturen	163
Anna Klimont, Zaimek <i>hen</i> w szwedzkich książkach obrazkowych – siedem lat po <i>Kivi & Monsterhund</i>	175
Anna Prorok, „Nie taki diabeł straszny jak go malują”, czyli analiza porównawcza postaci diabła w baśniach polskich oraz norweskich	184

RECENZJE | 199

D. Wiśniewska, <i>Rynek prasy w rozwiniętym społeczeństwie obywatelskim na przykładzie Szwecji. Prasa wobec wyzwań epoki cyfrowej</i> (Maja Chacińska)	201
M. Chacińska, <i>W służbie ludu i inżynierii społecznej. Media publiczne w Danii, Norwegii i Szwecji w perspektywie historycznej i kulturowej</i> (Sebastian Jakub Konefał) . . .	204
Skandynawskie hasła W: <i>Książka obrazkowa. Leksykon</i> , t. 1, red. M. Cackowska, H. Dymel-Trzebiatowska, J. Szyłak (Barbara Kuczmarska-Urbaniak)	207
M. Sibińska, H. Dymel-Trzebiatowska (red.), <i>Dialogi o kulturze. Kultury dialogu. Jubileusz Profesora Hieronima Chojnackiego</i> (Bolesław Mrozewicz)	211
S.I. Schab, <i>Palimpsest polski. Reprezentacje Polski i Polaków w duńskich relacjach podróżniczych</i> (Hieronim Chojnacki, Maria Sibińska)	215

KRONIKA | 221

Sprawozdanie z konferencji „Scandinavian Languages and Literatures World Wide – Prospects and Challenges”, Lund 16–18 maja 2019 roku (Marta Hinz)	223
Sprawozdanie z konferencji „Polen–Skandinavia: vitenskapelige møter på tvers av generasjoner”, Poznań 11–12 kwietnia 2019 roku (Agata Lubowicka)	225
Dane autorów	227
Lista recenzentów	231

Table of contents

Introduction	9
------------------------	---

ON AND ABOUT LENNART HELLSING | 11

Report from the Seminar “Hellsing’s 100 Years: Interpretations” (<i>Hanna Dymel-Trzebiatowska</i>)	13
<i>Sven-Göran Karlsson</i> , Word Magic, Happiness and Playfulness – Study of what Lennart Hellsing Has Meant to Swedish People	15
<i>Björn Sundmark</i> , With Captain Hellsing at the Helm: Sailing the Seas of Nonsense in <i>Sjörövarbok</i>	24
<i>Agnieszka Stróżyk</i> , The Cat Blows in the Silver Horn... On Lennart Hellsing’s Poetry, and Its Folk-inspired Musicality	38

LITERATURE | 51

<i>Katarzyna Maćkała</i> , A Fighter or a Jester? Ibsen’s <i>An Enemy of the People</i> in the Polish Theatre	53
<i>Aleksandra Wilkus-Wyrwa</i> , “Skazani na ciężkie norwidy”? Some Remarks about Cultural Aspects of the Norwegian Translation of <i>Wisława Szymborska’s Poetry</i>	76

CULTURE | 93

<i>Emiliana Konopka</i> , Carl and Karin Larsson – Creators of the Swedish “Ideal Home”?	95
<i>Sigrid Aksnes Stykket</i> , There is no Christmas without... On Traditions around Christmas and the Time of Preparation	115

SCIENTIFIC DEBUTS | 131

<i>Michał Gęsiarz</i> , Hand in Hand with Pol Pot. The Workers’ Communist Party in Relation to the Khmer Rouge 1975–1981	133
<i>Katarzyna Jakubowska</i> , Gender Equal News. Women’s Status in Swedish News Programs	150
<i>Angela Kawińska</i> , E-sports and Swedish Culture	163
<i>Anna Klimont</i> , <i>Hen</i> in Swedish Picture Books – Seven Years after <i>Kivi & Monsterhund</i>	175
<i>Anna Prorok</i> , “The Devil is not so Black as He is Painted” – a Comparative Analysis of the Devil Figure in Polish and Norwegian Folktales	184

REVIEWS | 199

D. Wiśniewska, <i>Rynek prasy w rozwiniętym społeczeństwie obywatelskim na przykładzie Szwecji. Prasa wobec wyzwań epoki cyfrowej</i> (Maja Chacińska)	201
M. Chacińska, <i>W służbie ludu i inżynierii społecznej. Media publiczne w Danii, Norwegii i Szwecji w perspektywie historycznej i kulturowej</i> (Sebastian Jakub Konefał) . . .	204
Skandynawskie hasła In: <i>Książka obrazkowa. Leksykon</i> , t. 1, red. M. Cackowska, H. Dymel-Trzebiatowska, J. Szyłak (Barbara Kuczmarska-Urbaniak)	207
M. Sibińska, H. Dymel-Trzebiatowska (red.), <i>Dialogi o kulturze. Kultury dialogu. Jubileusz Profesora Hieronima Chojnackiego</i> (Bolesław Mrozewicz)	211
S.I. Schab, <i>Palimpsest polski. Reprezentacje Polski i Polaków w duńskich relacjach podróżniczych</i> (Hieronim Chojnacki, Maria Sibińska)	215

CHRONICLE | 221

Report from the Conference „Scandinavian Languages and Literatures World Wide – Prospects and Challenges”, Lund 16–18 May 2019 (Marta Hinz)	223
Report from the Conference „Polen–Skandinavia: vitenskapelige møter på tvers av generasjoner”, Poznań 11–12 April 2019 (Agata Lubowicka)	225
About the authors	227
List of reviewers	231